



# nOëlies

## LES CONCERTS EN ALSACE

### Magnificat !

Chœur de Saint-Guillaume  
Bach Collegium Strasbourg

Samedi 18 décembre 2021 à 20h  
Eguisheim – Église Saints-Pierre-et-Paul

Dimanche 19 décembre 2021 à 17h  
Illfurth – Église Saint-Martin



# • L'ESPRIT DES NOËLIES...

Depuis près de 20 ans, les Noëlies parcourent le territoire alsacien et proposent à tous les publics des concerts d'une qualité artistique exceptionnelle : chœurs d'enfants, ensembles professionnels, formations chorales et orchestrales constituées d'amateurs éclairés et accompagnées par de remarquables solistes vocaux. Ils rivalisent tous d'énergie et de talent pour illuminer la période de l'Avent. Cette année plus que toute autre, sentez-vous invités à partager l'émotion musicale et le bonheur d'être ensemble ! Participez aux Noëlies en assistant à l'un des 15 concerts gratuits tout en cheminant sur le Sentier des Crèches d'Alsace.

## LES CONCERTS 2021

### BRATISLAVA BOY'S CHOIR

Samedi 27 novembre à **20h** – SÉLESTAT – Église Saint-Georges

Dimanche 28 novembre à **16h** – TROIS-ÉPIS – Église de l'Annonciation

### VARIATIONS, À VOUS SANS AUTRE & PHILHARMONIE

Samedi 27 novembre à **20h** – STRASBOURG – Église Saint-Paul

Dimanche 28 novembre à **16h** – GUEBWILLER – Église Saint-Léger

### MAÎTRISE DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Vendredi 3 décembre à **20h** – WCERTH – Église protestante

Dimanche 5 décembre à **17h** – BREITENBACH – Église Saint-Gall

### ENSEMBLE ADASTRA & SOLISTES VOCAUX

Vendredi 10 décembre à **20h** – GERSTHEIM – Église protestante

Samedi 11 décembre à **20h** – HAGUENAU – Église protestante

Dimanche 12 décembre à **17h** – ORSCHWILLER – Église Saint-Maurice

Samedi 18 décembre à **18h** – SAULXURES – Église Saint-Michel

### ENSEMBLE INGENIUM

Vendredi 17 décembre à **20h** – SCHERWILLER – Église Saints-Pierre-et-Paul

Samedi 18 décembre à **20h** – STRASBOURG – Église prot. Saint-Pierre-le-Jeune

Dimanche 19 décembre à **16h** – NIEDERBRONN-LES-BAINS – Église protestante

### CHŒUR DE SAINT-GUILLAUME & BACH COLLEGIUM STRASBOURG

Samedi 18 décembre à **20h** – EGUISHHEIM – Église Saints-Pierre-et-Paul

Dimanche 19 décembre à **17h** – ILLFURTH – Église Saint-Martin

# Magnificat !

---

## **Chanson à bouche fermée**

Jehan Alain (1911-1940)

## **Remember, O Thou Man**

Thomas Ravenscroft (1582-1635) - The King's Singers

## **Lullay My Liking**

Texte anonyme, Philip Lawson (\*1957)

## **Quem vidistis pastores dicite**

Francis Poulenc (1899-1963)

## **Coventry Carol**

Noël traditionnel, The King's Singers (arrangement)

## **Concerto pour la nuit de Noël**

Archangelo Corelli (1653-1713)

## **Magnificat**

Francesco Durante (1684-1755)

## **Chœur de Saint-Guillaume**

## **Bach Collegium Strasbourg-Ortenau**

---

Béatrice Dunoyer direction

Le **Chœur de Saint-Guillaume** est une formation musicale associative, constituée de choristes et d'instrumentistes exigeants ayant pour volonté de produire les œuvres du grand répertoire avec des solistes professionnels de renom. Son histoire, sa réputation et l'ambition concertante qui le caractérisent, en font un acteur de premier plan du patrimoine musical et culturel en Alsace. Il est créé en 1885 par Ernest Münch, alors organiste titulaire de l'église Saint-Guillaume et professeur d'orgue au Conservatoire de Strasbourg. Il se consacre immédiatement à l'œuvre de Johann Sebastian Bach qui trouve, à l'issue de la période romantique, en l'église Saint-Guillaume de Strasbourg, un de ses lieux de renaissance. Dans ses rangs, le Chœur compte des personnalités marquantes, en particulier Albert Schweitzer qui tient également l'orgue au cours des nombreux concerts du Chœur de Saint-Guillaume. Dès la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, le Chœur contribue au dynamisme de la vie musicale strasbourgeoise. Il est à l'origine de créations historiques, notamment de compositeurs comme Arthur Honegger ou Francis Poulenc dont il réalise la création mondiale du « Stabat Mater ». Le Chœur de Saint-Guillaume se distingue notamment en interprétant depuis 1885, les Passions de J.S. Bach lors du Vendredi Saint - alternant entre la Passion selon Saint-Jean et celle selon Saint-Matthieu. Cette manifestation toujours très attendue de la vie culturelle strasbourgeoise est devenue au fil du temps une tradition incontournable et un événement musical et spirituel de premier plan. Les chefs du Chœur de Saint-Guillaume témoignent d'une remarquable continuité : après Ernest et Fritz Münch, André Stricker, René Matter, Erwin List et Edlira Priftuli ont su allier avec charisme la conduite d'un chœur constitué d'amateurs dont l'exigence commune est de produire une musique spirituelle de qualité. Depuis octobre 2021, le Chœur de Saint-Guillaume est dirigé par Béatrice

Dunoyer qui lui apporte avec énergie son talent et son enthousiasme communicatif. Au-delà de ses activités de chef de chœur et de soliste, Béatrice Dunoyer enseigne également au Conservatoire de Strasbourg. Le Chœur de Saint-Guillaume entretient également des échanges musicaux enrichissants avec d'autres chefs, chœurs et orchestres, tels le Motettenchor de Stuttgart, l'Orchestre du Conservatoire de Strasbourg, l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg, la Kantorei St-Michael de Iéna ou encore l'Oratorienschor de Stuttgart. En 1999, il participe au « Requiem » de Hector Berlioz, lors de plusieurs concerts en Allemagne et à Paris, sous la direction de Theodor Guschlbauer, sous le haut-patronage du Président de la République et du Chancelier Fédéral d'Allemagne. En 2002, il a collaboré à l'exécution de la 8<sup>ème</sup> Symphonie de Gustav Mahler par l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg, sous la direction de Jan Latham-Koenig. En 2005, il était invité par l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg pour une Passion selon Saint Matthieu de J.S. Bach donnée sous la direction d'Armin Jordan. En 2012, il a interprété la Symphonie n°1 « A Sea Symphony » de Ralph Vaughan Williams, en collaboration avec la Philharmonie de Strasbourg, en l'honneur de la Présidence Britannique du Conseil de l'Europe. Dans le cadre du projet transfrontalier Vox Rheni, le Chœur de Saint-Guillaume a interprété « Ein deutsches Requiem » de Johannes Brahms, le Miserere de Jan Dismas Zelenka, le Requiem de Wolfgang Amadeus Mozart, la Missa Sapientiae d'Antonio Lotti, l'Oratorio de Noël et le Magnificat de J.S Bach. En 2017, le Chœur de Saint-Guillaume et son orchestre baroque, le Bach Collegium Strasbourg-Ortenau, ont donné pour la première fois les Messes luthériennes BWV 234 et 235 ainsi que le concerto pour deux violons BWV 1043 dans le cadre de la grande exposition « Laboratoire d'Europe - Strasbourg, 1880-1930 » sous l'égide des Musées et de l'Université de Strasbourg.

En 2018, le Chœur de Saint-Guillaume et le Bach Collegium Strasbourg-Ortenau retrouvent le Chef flamand Sigiswald Kuijken pour une Académie internationale de Musique autour d'œuvres de Bach, Fasch et Mozart. En novembre de la même année, le Chœur de Saint-Guillaume est invité à Léna pour un concert franco-allemand donné avec la Kantorei St-Michael et l'Orchestre Philharmonique d'Éna autour du Requiem de Gabriel Fauré, en commémoration du centenaire de l'armistice de 1918. Le Chœur de Saint-Guillaume donnera durant la saison 2022, outre la Passion selon Saint-Jean de J.S Bach, le Stabat Mater de Francis Poulenc pour l'anniversaire des 71 ans de sa création mondiale en collaboration avec l'Orchestre de l'Académie de la Haute École des Arts du Rhin ainsi que l'oratorio « Die Schöpfung » de Josef Haydn dans le cadre d'échanges internationaux.

Le **Bach Collegium Strasbourg-Ortenau** est un orchestre baroque créé par des instrumentistes passionnés et l'Association du Chœur de Saint-Guillaume. Ses membres amateurs de haut niveau et professionnels partagent l'envie commune du perfectionnement de leur pratique et du travail d'interprétation de la musique baroque sur instruments anciens. L'objectif de l'ensemble est de partager, promouvoir et favoriser l'épanouissement artistique par une recherche permanente de qualité dans l'expression instrumentale, notamment par l'organisation d'académies de musique conduites par des professionnels de renom. Le Bach Collegium Strasbourg-Ortenau accompagne d'une part le Chœur de Saint-Guillaume dans l'interprétation des œuvres du répertoire baroque et donne d'autre part des concerts remarquables, avec l'interprétation d'œuvres de Corelli, Porpora, Vivaldi, Haendel, Telemann, Johann Bernhard Bach et Johann Sebastian Bach. Avec le Chœur de Saint-Guillaume, cet ensemble a interprété notamment la Missa Sapientiae d'Antonio Lotti, le Magnificat, l'Oratorio de Noël ainsi que

les Passions selon Saint-Jean et Saint-Matthieu. En 2016, le Bach Collegium Strasbourg-Ortenau s'est particulièrement illustré en donnant le concert de clôture d'une académie internationale de musique conduite par le violoniste et Chef flamand Sigiswald Kuijken à l'invitation du Chœur de Saint-Guillaume. En 2018, le Bach Collegium Strasbourg-Ortenau a retrouvé Sigiswald Kuijken pour un grand concert Bach, Fasch et Mozart au cours duquel a notamment été donné le 5ème Concerto Brandebourgeois avec la claveciniste Yuki Mizutani. Durant la saison 2022, le Bach Collegium Strasbourg-Ortenau donnera avec le Chœur de Saint-Guillaume la Passion selon Saint-Jean de J.S Bach ainsi qu'un cycle de concerts de musique instrumentale baroque.

**Béatrice Dunoyer** s'initie à la musique au sein de la Manécanterie des Petits Chanteurs Limousins dès l'âge de 13 ans. Désirant prolonger son expérience vocale et chorale, elle intègre la Maîtrise de Notre-Dame de Paris (direction – Lionel Sow) de 2009 à 2011, ainsi que la classe de direction de chœur d'Ariel Alonso au CRD de Créteil, d'où elle obtiendra un DEM en 2013. Béatrice Dunoyer a ainsi repris la direction musicale de la Maîtrise de la Cathédrale de Limoges de 2009 à 2014, fonction qu'elle quitte pour entrer à la Schola Cantorum de Bâle dans la classe de Dominique Vellard où elle obtient une licence en octobre 2017 et un master en Juin 2019, dans le département Médiéval Renaissance. Depuis septembre 2019, Béatrice enseigne au conservatoire de Strasbourg (technique vocale de la maîtrise, et UE de chant polyphonique) ainsi qu'à la maîtrise de la cathédrale de Strasbourg (technique vocale). Béatrice a repris la direction du chœur Euphonia en 2016 et depuis octobre 2021, elle a repris la direction du chœur de Saint-Guillaume. Parallèlement à ses activités d'enseignante, elle continue de se produire en tant que chanteuse (Ensemble Luau, Ensemble La Morra, Ensemble Gilles Binchois, Ensemble Hortus Musicalis.)

### **Remember, O Thou Man !**

Thy time is spent  
How thou art dead and gone,  
And I did what I can : therefore repent !

Remember Adam's fall, O thou man,  
From heaven to hell !  
How we were condemned all,  
In hell perpetual, therefore to dwell.

Remember God's goodness, O thou man !  
And His promise made !  
How He sent His Son, doubtless,  
Our sins for to redress, be not afraid.

In Bethlehem was He born, O Thou Man !  
For mankind dear ;  
For us that were forlorn,  
And therefore took no scorn, our sins to bear.

*Souviens-toi, ô toi l'homme  
Ton temps est écoulé :  
Tu es mort et parti,  
Et j'ai fait ce que j'ai pu, alors repens-toi !*

*Souviens-toi de la chute d'Adam, ô toi l'homme  
Du paradis à l'enfer !  
Comment nous avons tous été condamnés  
En enfer perpétuel, pour y rester.*

*Rappelle-toi la bonté de Dieu, ô toi l'homme,  
Et Sa promesse faite !  
Comment Il a envoyé Son fils, sans nul doute  
Pour réparer nos péchés : n'aie pas peur !*

*Il est né à Bethléem, ô toi, l'homme,  
Pour le bien de l'humanité ;  
Pour nous qui étions perdus,  
Sans mépris, Il a porté nos péchés.*

**Lullay my liking**, my dear son, my sweeting ;  
Lullay my dear heart, my own dear darling.

I saw a fair maiden  
syttten and sing.  
She lulled a little child,  
a sweet lording.  
Lullay my liking...

That eternal Lord is He  
that made alle thing.  
Of alle lordes He is Lord,  
of alle Kinges King.  
Lullay my liking...

There was mickle melody,  
at that childes birth.  
Although they were in heaven's  
bliss the made mickle mirth.  
Lullay my liking...

Angels bright they sang  
that night and saiden to that child :  
« Blessed be Thou, and so be  
she that is both meek and mild. »  
Lullay my liking...

Pray we now to that Child  
and to His mother dear.  
God grant them all His blessing,  
that now maken cheer.  
Lullay my liking...

*Lullay mon amour, mon cher Fils, ma douceur ;  
Berce mon cher cœur, mon fils bien-aimé*

*J'ai vu une belle jeune fille,  
assise en chantant :  
Elle berçait un petit enfant,  
une douce berceuse.  
Lullay mon amour...*

*Le Seigneur éternel est Celui  
qui a fait toutes choses ;  
De tous les Seigneurs, Il est le Seigneur,  
de tous les Rois, Il est le Roi.  
Lullay mon amour...*

*Il y avait mille chants  
à la naissance de cet enfant.  
Même dans la béatitude céleste,  
ils donnèrent grande allégresse.  
Lullay mon amour...*

*Des anges brillants chantaient  
cette nuit-là et dirent à l'enfant  
«Béni sois-Tu et qu'elle le soit aussi,  
celle qui est si humble et douce».  
Lullay mon amour...*

*Prions maintenant cet enfant  
et Sa chère mère,  
Que Dieu leur accorde toute Sa bénédiction,  
qui maintenant fait la joie.  
Lullay mon amour...*

### **Quem vidistis, pastores ?**

Dicite, annuntiate nobis,  
in terris quis apparuit ?  
Natum vidimus et choros Angelorum  
collaudantes Dominum.  
Dicite quidnam vidistis ?  
Et annuntiate Christi Nativitatem.

### **Lully, lulla, thou little tiny Child**

By by, lully lullay, thou little tiny Child.

O sisters too, how may we do  
For to preserve this day,  
This poor youngling,  
For whom we do sing ?  
By by, lully lullay.

Herod, the king, in his raging,  
Charged he hath this day  
His men of might, in his own sight  
All young children to slay.

That woe is me, poor child for thee !  
And ever morn and day,  
For thy parting neither say or sing  
By by, lully lullay.

Lully, lulla, thou little tiny Child  
By by, lully lullay, thou little tiny Child.

### **Magnificat** anima mea Dominum.

Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem ancillae suae.  
Ecce enim ex hoc beatam  
me dicent omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est :  
et sanctum nomen ejus.  
Et misericordia ejus a progenie  
in progenies timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo :  
dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede,  
et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis :  
et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israël puerum suum,  
recordatus misericordiae suae  
Sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini ejus in saecula.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,  
Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

*Qui avez-vous vu, bergers, dites-le-nous ;  
Dites-nous la nouvelle :  
qui vient d'apparaître sur terre ?  
Nous avons vu un nouveau-né, et des chœurs  
d'anges louaient ensemble le Seigneur.  
Dites-nous ce que vous avez vu ?  
Et annoncez la Naissance du Christ.*

*Lully lulla, toi, tout petit enfant, lully lullay  
By by lully, lullay, toi, tout petit enfant.*

*Oh mes sœurs, comment pouvons-nous faire  
Pour préserver ce jour,  
Ce pauvre petit enfant,  
pour qui nous chantons ?  
By by lully, lullay.*

*Le roi Hérode, dans sa rage,  
A chargé aujourd'hui  
Ses hommes puissants, à ses yeux,  
De tuer tous les jeunes enfants.*

*Ce malheur c'est moi, pauvre enfant, pour toi  
Et toujours du matin et soir,  
Pour ton adieu, ne parle ni ne chante  
By by lully, lullay.*

*Lully lulla, toi, tout petit enfant, lully lullay  
By by lully, lullay, toi, tout petit enfant.*

*Mon âme exalte le Seigneur,  
Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !  
Il s'est penché sur son humble servante ;  
Désormais tous les âges  
me diront bienheureuse.  
Le Puissant fit pour moi des merveilles :  
Saint est son nom !  
Son amour s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui le craignent.  
Déployant la force de son bras,  
il disperse les superbes.  
Il renverse les puissants de leur trône,  
il élève les humbles.  
Il comble de biens les affamés,  
renvoie les riches les mains vides.  
Il relève Israël son serviteur ;  
il se souvient de son amour.  
De la promesse faite à nos pères, en faveur  
d'Abraham et de sa descendance à jamais.  
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit !  
Maintenant et à jamais  
pour les siècles des siècles. Amen.*

# Retisser le lien

---

Édito de Jean Rottner,  
Président du Conseil Régional du Grand Est

*Alors que nous traversons tous, depuis plus de 18 mois, collectivement et individuellement, une crise sanitaire inédite, l'espoir semble enfin vouloir reprendre le dessus, et l'attente arriver à son terme. L'espoir et l'attente, c'est bien ce qui s'incarne dans la période de l'Avent : une impatience à fêter la lumière et la chaleur au moment du solstice d'hiver, tandis que l'obscurité est à son comble !*

*Pour la première fois en 18 ans d'existence, les concerts des Noëlies ont dû être annulés en 2020 ; l'opération renaît en 2021, et les merveilleuses formations musicales que nous devions entendre l'an dernier, nous aurons le bonheur de les écouter au cours des 4 week-ends précédant Noël. Qu'ils soient constitués de musiciens amateurs ou professionnels ou encore qu'ils associent les premiers aux seconds, ces ensembles d'ici et d'ailleurs nous invitent à un voyage non seulement esthétique, mais avanttout émotionnel, vibrant, empli de proximité et d'humanité partagée.*

*Les Noëlies, c'est aussi un sentier au gré des crèches dans toute leur variété ; un chemin qui parcourt l'Alsace dans toutes ses composantes et sa richesse géographique. Découvrez-les aux abords des nombreux marchés de Noël de la région, et allez à la rencontre de leurs créateurs, ils auront maintes histoires à vous conter.*

*Il est plus que temps de réparer les blessures entraînées par les confinements qui se sont succédé. Les Noëlies donnent à chacun les moyens de retisser le lien qui s'est distendu, parfois même rompu entre nous. Je vous encourage à saisir cette magnifique opportunité, et vous souhaite de chaleureuses fêtes de fin d'année !*

## Noël... un défi, un pari fou

Édito de Christian Albecker, président de l'UEPAL  
& Luc Ravel, Archevêque de Strasbourg

*Nous sommes tous sensibles au climat particulier de l'Avent et de Noël : ambiance festive, chaleur de la lumière, place faite à l'esprit d'enfance, joie du cercle de famille. Avec la pandémie que nous traversons et dans le monde chaotique et violent dans lequel nous vivons, cela est très précieux ! Mais il ne faudrait pas que cela ne soit qu'une trêve, une parenthèse, fut-elle celle des confiseurs. Noël, c'est aussi le rappel d'un défi, d'un pari fou : celui de Dieu qui, prenant visage humain, parie sur la fragilité d'un nouveau-né pour faire reculer le malheur, la haine, l'injustice et la nuit. Dans ce sens, la musique est une image de ce Sauveur pauvre et nu, couché dans l'humilité d'une mangeoire pour les animaux : quoi de plus fragile que le son d'une voix, quoi de plus impalpable que les notes d'un violon ou d'une flûte qui s'élèvent dans les airs ? La musique est humble, mais elle possède une extraordinaire puissance de conviction et de transformation pour qui prête son oreille et surtout son cœur. Dans ce sens, elle fait écho à la célèbre prophétie de Dostoïevski : la beauté sauvera le monde !*

*Comme chaque année, les Noëlies vont ainsi participer à l'annonce du message de l'Avent et de la Nativité : la musique sous toutes ses formes portera l'espérance du monde nouveau inauguré par l'enfant de la crèche, un monde de paix et de bienveillance, un monde où chaque humain aura sa dignité et sa place dans la création de Dieu ! Nous sommes invités à faire route durant ce temps de l'Avent pour vivre ces moments de grâce et de beauté qui nous conduisent au cœur de la fête. Participer aux Noëlies, c'est aussi exprimer notre reconnaissance à toutes celles et ceux qui ont préparé avec soin les concerts, choristes, organisateurs et bénévoles. Nous vous y invitons chaleureusement !*

*À vous toutes et à tous, beau temps de l'Avent et joyeux Noël !*

# Es ist ein' Ros' entsprungen

Satz: Michael Prätorius

♩ = 50

Sopran

Es ist ein' Ros' ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - zel zart, wie  
 Das Rös - lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa - ja sagt, hat  
 Das Blü - me - lein so klei - ne, das duf - tet uns so süß, mit

Alt

Es ist ein' Ros' ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - zel zart, wie  
 Das Rös - lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa - ja sagt, hat  
 Das Blü - me - lein so klei - ne, das duf - tet uns so süß, mit

Tenor

Es ist ein' Ros' ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - zel zart, wie  
 Das Rös - lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa - ja sagt, hat  
 Das Blü - me - lein so klei - ne, das duf - tet uns so süß, mit

Bass

Es ist ein' Ros' ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - zel zart, wie  
 Das Rös - lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa - ja sagt, hat  
 Das Blü - me - lein so klei - ne, das duf - tet uns so süß, mit

6

S.

uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die Art und hat ein Blüm - lein  
 uns ge - bracht al - lei - ne Ma - rie, die rei - ne Magd. Aus Got - tes ew' - gem  
 sei - nem hel - len Schei - ne ver - treibt's die Fin - ster - nis. Wahr' Mensch und wah - rer

A.

uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die Art und hat ein Blüm - lein  
 uns ge - bracht al - lei - ne Ma - rie, die rei - ne Magd. Aus Got - tes ew' - gem  
 sei - nem hel - len Schei - ne ver - treibt's die Fin - ster - nis. Wahr' Mensch und wah - rer

T.

uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die Art und hat ein Blüm - lein  
 uns ge - bracht al - lei - ne Ma - rie, die rei - ne Magd. Aus Got - tes ew' - gem  
 sei - nem hel - len Schei - ne ver - treibt's die Fin - ster - nis. Wahr' Mensch und wah - rer

B.

6 uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die Art und hat ein Blüm - lein  
 uns ge - bracht al - lei - ne Ma - rie, die rei - ne Magd. Aus Got - tes ew' - gem  
 sei - nem hel - len Schei - ne ver - treibt's die Fin - ster - nis. Wahr' Mensch und wah - rer

12

S.

bracht mit - ten im kal - ten Win - ter wohl zu der hal - ben Nacht.  
 Rat hat sie ein Kind ge - bo - ren und blieb doch rei - ne Magd.  
 Gott, hilft uns aus al - lem Lei - de, ret - tet von Sünd und Tod.

A.

bracht mit - ten im kal - ten Win - ter wohl zu der hal - ben Nacht.  
 Rat hat sie ein Kind ge - bo - ren und blieb doch rei - ne Magd.  
 Gott, hilft uns aus al - lem Lei - de, ret - tet von Sünd und Tod.

T.

bracht mit - ten im kal - ten Win - ter wohl zu der hal - ben Nacht.  
 Rat hat sie ein Kind ge - bo - ren und blieb doch rei - ne Magd.  
 Gott, hilft uns aus al - lem Lei - de, ret - tet von Sünd und Tod.

B.

12 bracht mit - ten im kal - ten Win - ter wohl zu der hal - ben Nacht.  
 Rat hat sie ein Kind ge - bo - ren und blieb doch rei - ne Magd.  
 Gott, hilft uns aus al - lem Lei - de, ret - tet von Sünd und Tod.



Béatrice Dunoyer

*Votre participation financière est sollicitée pour nous aider à mener à bien nos missions.  
Consultez le site [www.noelies.com](http://www.noelies.com) pour toutes les informations actualisées !*



**Soutient les initiatives  
culturelles de proximité.**

**cic.fr**



Sous le haut-patronage de  
**Monsieur Jean Rottner**  
Président du Conseil Régional  
du Grand Est

**Monseigneur Luc Ravel**  
Archevêque de Strasbourg

**Monsieur Christian Albecker**  
Président de l'Union des Églises  
Protestantes d'Alsace et de Lorraine

L'association Arts et Lumières en Alsace

**Claude Sturni** président  
**Marc Seiwert** vice-président  
**François Geissler** vice-président

**Gabriel Geiger** et **Claude Risch**  
Coordination du Sentier des Crèches

## Les Noëlies

Arts et Lumières en Alsace  
6 rue Oberlin, 67000 Strasbourg  
Tél : 09 50 60 13 93  
Mail : [accueil@noelies.com](mailto:accueil@noelies.com)

**Benoît Haller** directeur

**Martine Reymann** attachée  
de gestion et d'administration

**Mathilde Chevrier**  
chargée de production  
et de communication

[www.noelies.com](http://www.noelies.com)